

Asylum Support Partnership

help and advice



March 2012

Arabic

هل أنت معدم وفي نهاية عملية اللجوء؟

هل رفضت وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UKBA) UK Border Agency طلبك بشأن حق اللجوء؟ هل فشلت دعاوى الاستئناف الخاصة بطلبك للجوء؟ إذا كنت تعتمد على دعم من الحكومة – مثل وكالة الحدود بالمملكة المتحدة (UKBA)، فسوف تكون UKBA قد توقفت عن تقديم الدعم لك. عندما يكون طالبو اللجوء لم يعد لهم حقوق استئناف أخرى فإن UKBA تعتبرهم طالبي لجوء سابقين.

وعادة ما تتوقع السلطات منك إما أن تغادر المملكة المتحدة طواعية أو أن تتخذ الترتيبات لترحيلك. وإذا لم تتمكن UKBA من ترحيلك من المملكة المتحدة على الفور، فسوف تجد نفسك بدون سكن وبدون أي دعم مالي.

في هذه الحالة، قد تتمكن من التقدم لـ UKBA لطلب حزمة محدودة جداً من الدعم تعرف باسم "دعم المادة 4" 'Section 4 support' هذا الدعم خاص بشكل أساسي بطالبي اللجوء السابقين بدون أطفال. أما طالبو اللجوء الذين لديهم أطفال أقل من 18 سنة، فإن دعمهم يستمر إلى أن يغادروا المملكة المتحدة.

ما هو دعم المادة 4؟

إذا كنت من مستحقي هذا الدعم، فإن UKBA توفر لك مسكناً تتولى فيه توفير طعامك بنفسك، وبطاقة Azure التي تحصل بها على طعامك وعلى الأشياء الأساسية مثل مستلزمات النظافة. ولن تتسلم أي مبالغ نقدية. وسيتم دفع الإعانة الأسبوعية في بطاقة دفع Azure الخاصة بك. يمكن استخدام بطاقة Azure في بعض المحلات مثل Tesco و Asda لشراء الأشياء الأساسية مثل الطعام ولوازم الحَمَام وأدوات التنظيف. لمزيد من المعلومات عن بطاقة Azure انظر النشرة بعنوان "بطاقة دفع Azure بموجب دعم المادة 4" على

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/summary.htm#26>

ومن المحتمل أن يتم توفير مسكن لك في منطقة خارج لندن. سوف يعرض عليك المسكن مرة واحدة وإذا رفضت هذا العرض لأي سبب فسوف تقوم UKBA بإيقاف دعمك. وفي حالات استثنائية فقط، قد يتم نقل طالبي اللجوء الذين يحصلون على دعم المادة 4 إلى أماكن قريبة من أفراد عائلاتهم. والاحتمال الأكبر هو أن تشترك مع آخرين في مسكن واحد. وإذا كانت هناك أسباب استثنائية تجعل المسكن المشترك غير ملائم لك، يجب تقديم هذه الأسباب خطياً إلى UKBA.

ما هي المعايير الخاصة بدعم المادة 4؟

لدى UKBA معايير دقيقة لتحديد ما إذا كنت من مستحقي دعم المادة 4. والشرط الأول من هذه الشروط هو أن تكون معدماً خلال فترة 14 يوم. بمعنى ألا يكون لديك معوليك مسكن و/أو وسيلة لشراء الطعام. ويتعين عليك أن توضح كيف كنت تعول نفسك حتى هذه اللحظة، وأن تقدم بعض الأدلة التي تثبت ذلك.

توجد نشرات أخرى على الموقع <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].



ويتعين عليك أيضاً أن تثبت أن واحدة على الأقل من الحالات التالية تنطبق عليك:

- 1 - يجب أن تكون في الوقت الحالي تقوم بخطوات معقولة لترتك المملكة المتحدة أو في وضع يسمح لك بالقيام بذلك.
- 2 - أو أن تكون غير قادر على مغادرة المملكة المتحدة بسبب إعاقة جسمية تعوقك عن السفر إلى وطنك، مثل المرض أو الحمل في مرحلة متأخرة.
- 3 - أو أن تكون قد طلبت الذهاب إلى المحكمة العليا High Court وسمح لك بذلك لطلب مراجعة قضائية للاعتراض على رفض UKBA لطلب اللجوء الذي تقدمت به. لاحظ أنه في اسكتلندا لا يتعين عليك أن تثبت أنك تقدمت بطلب لإجراء مراجعة قضائية. قد يكون لك أيضاً تعهدات هامة مع UKBA، على سبيل المثال مطالبة جديدة بشأن اللجوء.
- 4 - أو أن تكون غير قادر على السفر بسبب عدم وجود طريق آمن للعودة. وطبقاً لـ UKBA، لا يوجد حالياً أي بلد يمكن أن تنطبق عليه هذه الحالة ممثلك القانوني أو مستشار خدمة المشورة والمساعدة بدون موعد (One Stop Service) يمكنه أن يخبرك إذا كان ذلك قد تغير.
- 5 - أو أن يكون توفير المسكن ضرورياً لتجنب انتهاك حقوقك كإنسان. وعلى سبيل المثال، إذا تقدمت بطلب لجوء جديد، وكانت المعلومات في هذا الطلب مختلفة عن تلك التي تضمنها طلبك الأصلي، عندئذ يجب منحك دعم المادة 4.

تقوم UKBA بدراسة كل طلب بشأن دعم المادة 4 على حدة. وسوف تطلب منك تقديم دليل موثق يوضح سبب عدم قدرتك على العودة إلى وطنك أو عدم قدرتك على السفر. ويمكن أن يكون هذا الدليل عبارة عن خطاب من طبيب يوضح فيه سبب عدم قدرتك على السفر، أو دليل خطي على أنه قد سمح لك بطلب مراجعة قضائية أمام المحكمة العليا.

كيف يمكنني التقدم لطلب دعم المادة 4

بالنسبة لطالبي اللجوء الذين يريدون التقدم لطلب دعم المادة 4، باستخدام استمارات طلب الدعم ASF1 التي يمكن الحصول عليها عبر موقع

UKBA الإلكتروني: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/asylum/support/apply/section4/>

اتصل بخدمة المساعدة والمشورة بدون موعد المحلية التي تتبعها، وسوف ينصحك المسؤولون فيها بشأن الاستمارة التي يتعين عليك استخدامها، ويساعدونك على استكمال الاستمارة المناسبة. وسوف يقوم أحد المستشارين في خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد بإرسال استمارة طلبك إلى UKBA لدراستها. وسوف يخبرك بالقرار. ويمكنه أيضاً تزويدك بمعلومات عن أي دعم آخر تكون في حاجة إليه، مثل نفقات السفر من مقر إقامتك إلى أحد مراكز الإبلاغ. لمزيد من المعلومات عن كيفية الوصول إلى أقرب خدمة للمساعدة والمشورة بدون موعد انظر نهاية هذه النشرة.

وإضافة إلى خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد، قد تتمكن من الحصول على المساعدة للتقدم بطلب دعم المادة 4، من ممثلك القانوني، أو من المركز القانوني المحلي، أو من مكتب استشارات المواطنين (Citizens Advice) أو أي منظمة لجاليات اللاجئين.

ويرجى ملاحظة أنه يتعين عليك طلب دعم المادة 4 بمجرد أن تتسلم خطاباً من UKBA يفيد إنهاء الدعم السابق الذي كنت تحصل عليه.

وسوف يتعين عليك أيضاً التوقيع على استمارة الطلب لكي تؤكد أنك تفهم الشروط والأحكام الخاصة بالحصول على دعم المادة 4:

- يتكون دعم المادة 4 من المسكن الأساسي.
- عادة ما تقوم UKBA بتوفير مسكن خارج لندن على أساس "عدم وجود خيارات"، مما يعني أنك قد تضطر إلى تغيير مقر إقامتك، إلا في حالة وجود ظروف خاصة تستدعي إقامتك في لندن.
- يتعين عليك الاستمرار في تقديم المعايير ذات الصلة التي تفيد بأنك لا تزال مستحقاً للدعم وستقوم UKBA بانتظام بالتحقق مما إذا كنت مازلت مستحقاً لدعم المادة 4.
- في حالة عدم التزامك بأي من الشروط التي يتم تقديم الدعم بموجبها، بما في ذلك الإبلاغ وطلب المزيد من المعلومات، فسوف يتم سحب الدعم.
- أنت توافق على الإفصاح عن كل بياناتك المالية وتعطي UKBA تصريحاً للوصول إلى البيانات الموجودة لدى الوكالات الأخرى بما في ذلك البيانات المالية للتحقق من الاستحقاق وضبط عمليات التزوير.

وفي حالة قبول طلبك، سوف تحتاج UKBA إلى بضعة أيام كي توفر لك مسكناً، وسوف ترسل لك تذكرة سفر للانتقال إلى هذا المسكن.

إلى متى يمكنني التمتع بدعم المادة 4؟

ستقوم UKBA بانتظام بمراجعة أحييتك في دعم المادة 4. وسوف تتحقق مما إذا كانت ظروفك قد تغيرت، ومما إذا كانت هناك حواجز ما زالت قائمة تمنعك من مغادرة المملكة المتحدة.

ماذا لو تم رفض طلبي بشأن الحصول على دعم المادة 4؟

إذا رفضت UKBA طلبك للحصول على دعم المادة 4، فسوف يكون لك الحق في الاستئناف ضد قرار الرفض. وسوف تساعدك خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد في القيام بذلك. ويتعين عليك التقدم بطلب الاستئناف خلال مدة محدودة جداً – عادة يتم ذلك في غضون خمسة أيام عمل من تاريخ قرار UKBA.

يمكنك التقدم بطلب آخر إذا كانت ظروفك قد تغيرت منذ أن تقدمت بطلب دعم المادة 4 في آخر مرة. ويجب عليك أيضاً التقدم بطلب آخر إذا توفر لديك دليل جديد يدعم طلبك للجوء وسوف تقوم UKBA بالتحقق مما إذا كنت معدماً بالفعل، وتساءلك كيف تمكنت من مواصلة حياتك منذ أن تقدمت بطلبك الأخير.

ما هي أنواع الدعم الأخرى المتاحة؟

إذا كانت لديك صعوبات بدنية، أو صعوبات في التعلم، أو إعاقات سمعية أو بصرية، أو مشكلات تتعلق بصحتك النفسية، أو حالات مرضية مزمنة، يجب عليك التحقق مما إذا كان باستطاعتك الحصول على مساعدة من دائرة الخدمات الاجتماعية التابعة للسلطة المحلية. ويجب عليك أن تطلب أنت، أو أن يطلب شخص آخر بالنيابة عنك تقييماً لاحتياجات الرعاية المجتمعية الخاصة بك من دائرة الخدمات الاجتماعية التابعة للسلطة المحلية التي تتبعها.

إذا كنت في أواخر عملية اللجوء الخاصة بك، ولم يعد لديك حقوق أخرى للاستئناف، وتم رفض طلبك للحصول على دعم المادة 4، ولم تعد لديك وسيلة أخرى لكي تعول نفسك، يمكنك طلب المساعدة من الجمعيات الخيرية. وفي بعض الحالات، قد تقوم المنظمات المجتمعية المحلية، مثل جماعات جاليات اللاجئين أو الجماعات الدينية، بتقديم وجبات ساخنة، أو لفائف الطعام، أو مستلزمات النظافة، أو الملابس.

لمعرفة ما يمكن أن تساعد به الجمعيات الخيرية في هذا الصدد، يمكنك التوجه إلى أقرب خدمة للمساعدة والمشورة بدون موعد، أو إلى مكتب الصليب الأحمر Red Cross المحلي، أو مكتب استشارات المواطنين أو مركز المشورة المحلي. ويمكنك أيضاً أن تطلب تفاصيل الاتصال من المكتبة العامة. وقد تكون السلطة المحلية التي تتبعها قد أنشأت جهازاً لمساعدة طالبي اللجوء الذين أصبحوا معدمين بهذه الطريقة.

خدمات المساعدة والمشورة بدون موعد

المؤسسات الخيرية التي تخدم اللاجئين مثل خدمة شمال إنجلترا للاجئين North of England Refugee Service، وإجراءات اللاجئين Refugee Action، ومجلس اللاجئين Refugee Council، والمجلس الاسكتلندي للاجئين Scottish Refugee Council، ومجلس ويلز للاجئين Welsh Refugee Council وهي المنظمات الرئيسية التي تقدم المساعدة والمشورة لطالبي اللجوء واللاجئين. هذه المنظمات تقدم المعلومات والمشورة بشأن المسكن ودعم الإعالة واللجوء والصحة وغيرها من الموضوعات من خلال خدمات المساعدة والمشورة بدون موعد في مختلف مناطق المملكة المتحدة.

يمكنك أن تجد تفاصيل خدمة المساعدة والمشورة بدون موعد في منطقتك هنا:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

أنت محتجز وتحتاج إلى عنوان لكفالة الخروج

إذا كنت في مركز احتجاز المهاجرين وتحتاج إلى محل إقامة لغرض الخروج بضممان محل الإقامة يمكنك التقدم بطلب الحصول على دعم المادة 4 باستخدام استمارة المادة 4 لطلب عنوان كفالة Section 4 Bail Application Form التي يمكنك الحصول عليها على موقع UKBA عبر الرابط: http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section_4_bail_application_1.pdf

إذا كنت محتجزاً، من الضروري بالنسبة لك أن تبين أنك معدم أو أن أي من معايير الأهلية الخمس المذكورة أعلاه تنطبق عليك لكي تحصل على دعم المادة 4.

Section 4 leaflet

يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات حول طريقة التقدم للحصول على عنوان كفالة من أحد مجموعات زوار الحجز
http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com_content&view=category&id=5&Itemid=5
أو من دفع كفالة المهاجرين المحتجزين Bail for Immigration Detainees عبر الرابط: www.bid.org

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 www.refugee.org.uk
Refugee Action, charity number: 283660 www.refugee-action.org.uk
Refugee Council, charity number: 1014576 www.refugeecouncil.org.uk
Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 www.scottishrefugeecouncil.org.uk
Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 www.welshrefugeecouncil.org